

CUORE
爱的教育

权威图文典藏版

[意] 亚米契斯 著

夏丏尊 译



爱的教育

Cuore

[意] 亚米契斯 著
夏巧尊 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
 万卷出版公司

© 亚米契斯 2014

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著 ; 夏丏尊译. -- 沈阳:
万卷出版公司, 2014.7

ISBN 978-7-5470-2676-2

I. ①爱… II. ①亚… ②夏… III. ①儿童文学—日
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 088140 号

爱的教育

责任编辑: 邢和明

出版者: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司

地址: 沈阳市和平区十一纬路29号

邮编: 110003

联系电话: 024-23284090 010-57454988

经销: 各地新华书店发行

印刷: 北京世纪雨田印刷有限公司

版次: 2014年7月第1版

印次: 2014年7月第1次印刷

成品尺寸: 145mm × 210mm

印张: 9.25

字数: 240千字

书号: 978-7-5470-2676-2

定价: 26.00元

本书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必究法律责任

序一

经典，是人类智慧的结晶，是人类精神宝库中的精华；而阅读经典，则是学好语文的关键，也是理解人生的重要途径。

那么，什么是经典呢？所谓的经典，就是那些超越了宗教、文化、地域，甚至超越了时空界限，不断影响着生活在不同时代，不同国度，说着不同语言的人们的著作。

两千多年前，孔子曾经对《诗经》发出由衷地赞叹：“诗三百，一言以蔽之，曰：‘思无邪。’”的确，这些经典著作就像一颗颗耀眼的明珠，照耀着历史的天空，陪伴着一代又一代人的成长，同时也照亮了人类发展的方向；也正是这些经典，给我们建造了一座座“无邪”的城堡，使我们不管是忧伤还是激愤，痛苦还是迷茫，失意还是绝望，只要走到这里面去，便会从中得到心灵的抚慰。

这套《青少年课外必读经典》丛书，从浩如烟海的世界文学中挑选出了最适合青少年阅读的世界文学经典名著，可谓是从精华中采撷精髓，从经典中提炼经典。整部丛书涵盖了不同时代不同流派的经典之作、代表之作，可以让青少年在较短的时间内把握经典名著的精髓，领略世界名著的风采，感受经典的魅力，从而能更近距离地接触大师，汲取人生智慧，同时还可以提高他们的写作能力。

所以我建议家长们让孩子少读一些如何获得高分等快餐书籍，尽

量多读经典。虽然在刚开始读的时候，会找不着感觉，但只要读上两三本，自然就会找到节奏，并真正享受到阅读的乐趣。

著名教育家、知心姐姐 卢勤

2014年4月

序二

读书是一个人增长知识，丰富情感，提高修养，陶冶情操最好的途径。因此，读什么书，怎么读书，是必须慎重对待的问题。尤其是青年时期读书，不能过于随意，需要接受一些过来人的指点。

我认为，青少年读书，应以文学经典为首选。为什么要阅读文学经典？其实道理很简单，文学作品是作家才情心智的体现，而人的创作动机、思想境界、写作水平均有不同，经典文学名著早已经过时间的检验，它们被大众所熟知和喜爱，靠的是口碑而非炒作。

经典文学名著，凝结着人类美好的情感和光辉的智慧，饱含着人类的希望和对未来的梦想，而世界文学经典则展现了不同国家、不同时代的人文风貌和文化内涵，里面有历史、有社会、有自然、有人生，对于青少年来说，阅读经典文学就是接触世界最好的入口。

经典文学作品有多向多元的价值内涵，对青少年有着潜移默化的影响，正因为人们认识到这一点，所以多年以来，文学名著从未被人冷落。

《青少年课外必读经典》丛书无论从书目、译者、印刷用纸的选择上，还是封面设计上都很讲究，是一套既融入了时尚外表，又拥有深刻内涵的优质丛书。

希望青少年通过阅读这些文学名著，满足对人生的好奇与探索的

需求，同时提升人生境界，将真善美植入心中。

中国人民大学文学学院院长 孙郁

2014年4月

译者序

这书给我以卢梭《爱弥尔》、裴斯泰洛齐《醉人之妻》以上的感动。我在四年前始得此书的日译本。记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家庭中早已是二子二女的父亲，在教育界是执过十余年教鞭的教师。平日为人为父为师的态度读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧了流泪。书中叙述亲子之爱，师生之情，朋友之谊，乡国之感，社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好。于是不觉就感激了流泪。

这书一般被认为有名的儿童读物，但我以为不但儿童应读，实可作为普通的读物。特别地敢介绍给与儿童有直接关系的父母教师们，叫大家流些惭愧或感激之泪。

学校教育到了现在，真空虚极了。单从外形的制度上方法上，走马灯似地更变迎合，而于教育的生命的某物，从未闻有人培养顾及。好像掘池，有人说四方好，有人又说圆形好，朝三暮四地改个不休，而于池的所以为池的要素的水，反无人注意。教育上的水是什么？就是情，就是爱。教育没有了情爱，就成了无水的池，任你四方也罢、圆形也罢，总逃不了一个空虚。

因了这种种，早想把这书翻译。多忙的结果，延至去年夏季，正想鼓兴开译，不幸我唯一的妹困难产亡了。于是心灰意懒地就仍然延搁起来。既而，心念一转。发了为纪念亡妹而译这书的决心，这才偷闲执笔。在《东方杂志》连载，中途因忙和病，又中断了几次。等全稿告成，已在亡妹周忌后了。

这书原名《考莱》(Cuore)，在意大利原语是“心”的意思。原书在一九〇四年已三百版，各国大概都有译本，书名却不一致。我所有的是日译本和英译本，英语本虽仍作《考莱》，下又标《一个意大利小学生的日记》几字。日译本改称《爱的学校》(日译本曾见两种，一种名《真心》，忘其译者，我所有的是三浦修吾氏译，名《爱的学校》的)。如用《考莱》原名，在我国不能表出内容，《一个意大利小学生的日记》，似不及《爱的学校》来得简单。但因书中所叙述的不但学校，连社会及家庭的情形都有，所以又以己意改名《爱的教育》。这书原是描写情育的，原想用《感情教育》作书名，后来恐与法国佛罗贝尔的小说《感情教育》混同，就弃置了。

译文虽曾对照日英两种译本，勉求忠实，但以儿童读物而论，殊愧未能流利生动，很有须加以推敲的地方。可是遗憾得很，在我现在实已无此工夫和能力，此次重排为单行本时，除草草重读一过，把初刷误植随处改正外，只好静待读者批评了。

《东方杂志》记者胡愈之君，关于本书的出版，曾给予不少的助力。邻人刘熏宇君，朱佩弦(朱自清)君，是本书最初的爱读者，每期稿成即来阅读，为尽校正之劳；封面及插画，是邻人丰子恺君的手笔。^①都足使我不忘。

一九二四年十月一日丐尊记于白马湖平屋

^① 本书插图未采用丰子恺先生的插画。——编者。

作者原序

此书特别地奉献给九岁至十三岁的小学生们。

人们也可以这样的题名此书：“一个意大利市立小学四年级学生写的一学年之纪事”——然而我说：一个四年级的小学生，我不能断定，他就能写成恰如此书所印的一般。他是以自己的能力，慢慢地记录在校内校外之见闻及思想于一册而已。年终，他的父亲为之修改，仔细地未改变其思想，并于可能内保留儿子所说的这许多话。四年后儿子入了中学，重读此册，并借自己记忆力所保存的新鲜人物而又添了些材料。

亲爱的孩子们，现在读这书吧，我希望：你们能够满意，而且由此得益！

作者传略

埃德蒙多·德·亚米契斯(Edemondo de Amicis)，意大利著名儿童文学家。他自幼喜爱学习和写作，不仅是一位多产作家，而且是意大利民族复兴运动时期的爱国志士。他受意大利民族解放运动领袖马志尼的影响很大，自称为马志尼的弟子，他的信仰，他的癖性，都属于马志尼派。青年时代，他立志从军，曾参加一八六六年解放意大利的战斗。后来，他担任军事刊物《战斗的意大利》的特派记者，写了很多颂扬意大利军队的通讯、报道和短篇小说。退役后，他曾周游世界各国，出版了许多游记，比如《摩洛哥》、《西班牙》、《伦敦游记》、《巴黎游记》等，在讲述各国的风土人情的同时，也向意大利人民宣传爱国主义教育。一九〇八年三月十二日，亚米契斯因突发心脏病逝世。

一八八六年，《爱的教育》在意大利公开出版，自此以后一直畅销不衰，成为经典文学作品。本书共一百篇文章，通过一个小学四年级学生写的日记，讲述了人类最伟大的感情——爱。据不完全统计，《爱的教育》已有一百多种文字的译本，多次被改编为动画片、电影，读者遍布全世界。

目录 CATALOG

第一卷

十月

- 始业日 / 002
- 我们的先生 / 003
- 灾难 / 005
- 格拉勃利亚的小孩 / 006
- 同窗朋友 / 007
- 义侠的行为 / 009
- 我的女先生 / 010
- 贫民窟 / 012
- 学校 / 014
- 少年爱国者（每月例话） / 015

第二卷

十一月

- 烟囱扫除人 / 020
- 万灵节 / 021

- 好友卡隆 / 023
卖炭者与绅士 / 024
弟弟的女先生 / 027
我的母亲 / 029
朋友可莱谛 / 030
校长先生 / 033
兵士 / 034
耐利的保护者 / 036
级长 / 037
少年侦探（每月例话） / 039
贫民 / 043

第三卷

十二月

- 商人 / 046
虚荣心 / 047
初雪 / 050

“小石匠” / 051

雪球 / 053

女教师 / 055

访问负伤者 / 056

少年笔耕（每月例话） / 057

坚忍心 / 063

感恩 / 065

第四卷

一月

助教师 / 068

斯带地的图书室 / 069

铁匠的儿子 / 071

友人的来访 / 072

维多利亚·爱马努爱列王的大葬 / 074

勿兰谛的斥退 / 075

少年鼓手（每月例话） / 077

爱国 / 083
嫉妒 / 084
勿兰谛的母亲 / 085
希望 / 087

第五卷

二月

奖牌授予 / 092
决心 / 093
玩具火车 / 095
傲慢 / 096
劳动者的负伤 / 098
囚犯 / 099
爸爸的看护者（每月例话） / 102
铁工场 / 109
小小的卖艺者 / 111
“谢肉节”的末日 / 114

盲孩 / 116
病中的先生 / 121
街路 / 123

第六卷

三月

夜学校 / 126
打架 / 127
学生的父母 / 129
七十八号犯人 / 130
小孩的死亡 / 132
三月十四日的前一夜 / 133
奖品授予式 / 135
争闹 / 138
我的姐姐 / 140
洛马格那的血（每月例话） / 141
病床中的“小石匠” / 148

卡华伯爵 / 150

第七卷

四月

春 / 154

温伯尔托国王 / 155

幼儿院 / 159

体操 / 162

父亲的先生 / 164

痊愈 / 172

劳动者中有朋友 / 174

卡隆的母亲 / 175

寇塞贝·马志尼 / 176

少年受勋章（每月例话） / 178